

المستخلص العربي

مفازة نفيسة، ٢٠٢٥، تصميم المعجم المصور (إندونيسي - عربي) لترقية الثروة اللغوية لطالبات قسم الصيدلة جامعة دار السلام كونتور للبنات مانتنجان نجاوي جاوى الشرقية إندونيسيا. المشرف: الدكتور تجيجيب صبر رحمة، الماجستير

الكلمات الرئيسية: المعجم المصور، المفردات، الصيدلة

نظرا إلى إحدى رؤية الجامعة هي أن تكون هذه المؤسسة مركزاً لدراسة لغة القرآن اللغة العربية، فتركز الجامعة في ضوء تعليم اللغة العربية في كل كلية، لا بد للطالبات اشتراك الامتحان الشامل للغتين، وكتابة الرسالة الجامعية باللغة الرسمية. حاول قسم الصيدلة بتنفيذها، في الواقع، إن الطالبات لم يكتبن الرسالة الجامعية باللغة العربية لأن المفردات في مجال الصيدلة باللغة العربية لاتزال صعبا في بحثها. فبناء على هذا، حاولت الباحثة تصميم المعجم المصور (إندونيسي-عربي) لترقية الثروة اللغوية لطالبات قسم الصيدلة جامعة دار السلام كونتور للبنات مانتنجان نجاوي جاوى الشرقية إندونيسيا.

حاولت الباحثة الإجابة عن سؤالين، هما: ما هي مواصفات المعجم المصور المناسب لقسم الصيدلة جامعة دار السلام كونتور؟ وما مدى فعالية تصميم المعجم المصور لترقية الثروة اللغوية لطالبات قسم الصيدلة بجامعة دار السلام كونتور؟ فاستهدف هذا البحث لكشف عن مواصفات المعجم المصور المناسب لقسم الصيدلة جامعة دار السلام كونتور وكشف عن مدى فعالية تصميم المعجم المصور لترقية الثروة اللغوية لطالبات قسم الصيدلة بجامعة دار السلام كونتور.

كان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير (Research&Development) والمدخل الكمي باستخدام خطوات Addie، والأساليب لجمع البيانات المستخدمة فيه تشمل المقابلة والاستبانة والاختبار والوثائق المكتوبة. وتحليل البيانات، واستخدمت الباحثة صيغة اختبار Paired-t.

ومن أهم نتائج هذه الدراسة صمم المعجم المصور يأتي على شكل الكتاب المطبوع ويحتوي على اللغة الإندونيسية واللغة العربية والصور. ولهذا المعجم المصور أثر إيجابي في تنمية الثروة اللغوية لطالبات ويتضح بالدليل الإحصاء في اختبار paired-t وتحصل البيانات على ٠,٠٠٠ أقل من ٠,٠٠٥ بمعنى أن الفرضية الصفرية مرفوضة والفرضية الاختيارية مقبولة.

ومن هذا المنطلق، تحاول الباحثة تقديم بعض المقترحات وهي إن هذا البحث لا يزال بعيدا عن الكمال، فمعجم المصور الذي صممه الباحثة يحتاج إلى التحسين والإصلاح والتعديل، لذلك اقترحت الباحثة وجودا بحوث أخرى لتكمل النقص في هذا البحث، توصي الباحثات الأخريات بتصميم في هذا المجال على شكل ثلاث لغات يشمل الموقع والعمل الصيدلي وبرنامجا على الإنترنت ويضاف فيه محتوى حول لغة البرنامج.

Abstract English

Mafazatun Nafisah, 2025, Design of an Illustrated Indonesian-Arabic dictionary to improve vocabulary for students of the Pharmacy Study Program at Darussalam Gontor University in Mantingan, Ngawi, East Java, Indonesia. **Supervisor: Dr. Cecep Sobar Rochmat. M.Pd**

Keywords: Illustrated Dictionary, Vocabulary, Pharmacy

Considering that one of the visions of the university is for this institution to become a center for the study of the Qur'anic language, namely Arabic, the University focuses on learning Arabic in each faculty and study program, requiring each student to take a comprehensive exam in the official language, and writing the final project using the official language. The pharmacy department tried to implement it, in fact, students did not write their final project using Arabic because vocabulary in the pharmaceutical field was difficult to find. Based on this, the researcher tried to design or design a picture dictionary (Indonesian-Arabic) to increase the vocabulary of the pharmacy department of Darussalam Gontor University.

The formulation of the problems in this study is: What are the characteristics of pictorial (Indonesian-Arabic) dictionaries to improve vocabulary for students of the Pharmacy Study Program of Darussalam Gontor University Mantingan Ngawi East Java Indonesia? And how effective are pictorial (Indonesian-Arabic) dictionaries to improve vocabulary for students of the Pharmacy Study Program of Darussalam Gontor University Mantingan Ngawi East Java Indonesia? From the formulation of the problem above, it is concluded that the purpose of this study is to state the characteristics of the pictorial (Indonesian-Arabic) language dictionary to increase the pictorial vocabulary with the Pharmacy major of Darussalam Gontor University and to determine the effectiveness of using the pictorial (Indonesian-Arabic) language dictionary to increase the vocabulary of the Pharmacy major of Darussalam Gontor University.

This research is a type of Research & Development (R&D) research by following the ADDIE research steps. In collecting data, the research used interviews, questionnaires, tests, and documentation. As for analyzing the data collected, the researcher used the paired sample test formula.

The most important result of this research is the compilation of an illustrated language dictionary (Indonesian-Arabic) in the form of a printed pocket book which consists of 2 languages: Indonesian and Arabic and equipped with pictures can have an influence in increasing the vocabulary of female students majoring in Pharmacy, this can be proven from the results of the paired sample test. The data obtained is $0.00 < 0.05$ which means H_0 is rejected and H_a is accepted.

Based on the above research, the researcher hopes that further research can develop this thesis which is still far from perfect, the pictorial language dictionary (Indonesian-Arabic) designed by the researcher needs improvement, renewal, modification, therefore the researcher suggests other studies to complement the shortcomings in this study and it is hoped that other researchers in this field can make it equipped with 3 languages, make this dictionary in the form of a web site and more applications are also added about the program language.

Abstract Indonesia

Mafazatun Nafisah, 2025, Desain Kamus Bahasa (Indonesia-Arab) Bergambar Untuk Meningkatkan Kosakata Bagi Mahasiswi Program Studi Farmasi Universitas Darussalam Gontor Mantingan Ngawi Jawa Timur Indonesia. **Pembimbing: Dr. Cecep Sobar Rchmat. M.Pd**

Kata Kunci: Kamus Bergambar, Kosakata, Farmasi

Mengingat salah satu visi dari universitas adalah agar lembaga ini menjadi pusat kajian bahasa al-qur'an yaitu bahasa Arab, maka Universitas memfokuskan pembelajaran bahasa Arab di setiap fakultas dan prodi, mewajibkan setiap mahasiswi untuk mengikuti ujian komprehensif bahasa resmi, dan penulisan tugas akhir menggunakan bahasa resmi. Jurusan farmasi mencoba menerapkannya, nyatanya mahasiswi tidak menulis tugas akhirnya menggunakan bahasa Arab karena kosakata dalam bidang farmasi sulit ditemukan. Berdasarkan hal tersebut, peneliti mencoba merancang atau mendesain kamus bergambar (Indonesia-Arab) untuk meningkatkan Kosakata jurusan farmasi Universitas Darussalam Gontor.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: Apa karakteristik kamus bahasa (Indonesia-Arab) bergambar untuk Meningkatkan Kosakata Bagi Mahasiswi Program Studi Farmasi Universitas Darussalam Gontor Mantingan Ngawi Jawa Timur Indonesia? Dan seberapa efektif kamus bahasa (Indonesia-Arab) bergambar untuk Meningkatkan Kosakata Bagi Mahasiswi Program Studi Farmasi Universitas Darussalam Gontor Mantingan Ngawi Jawa Timur Indonesia? Dari rumusan masalah di atas disimpulkan bahwa tujuan dari penelitian ini adalah untuk menyatakan karakteristik kamus bahasa (Indonesia-Arab) bergambar untuk meningkatkan kosakata bergambar dengan jurusan Farmasi Universitas Darussalam Gontor dan mengetahui efektivitas penggunaan kamus bahasa (Indonesia-Arab) bergambar untuk meningkatkan kosakata jurusan Farmasi Universitas Darussalam Gontor.

Penelitian ini merupakan jenis penelitian *Research&Development* (R&D) dengan mengikuti langkah penelitian ADDIE. Dalam pengumpulan data, penelitian menggunakan metode wawancara, kuesioner, tes, dan dokumentasi. Adapun untuk menganalisis data yang dikumpulkan, peneliti menggunakan rumus *paired sample test*.

Hasil terpenting dari penelitian ini adalah tersusunnya kamus bahasa (Indonesia-Arab) bergambar dalam bentuk cetak buku saku yang mana didalam nya terdiri dari 2 bahasa: Indonesia dan bahasa Arab dan dilengkapi dengan gambar dapat memberikan pengaruh dalam meningkatkan kosakata mahasiswi jurusan Farmasi, hal ini dapat dibuktikan dari hasil uji *paired sample test*. Diperoleh data $0,00 < 0,05$ yang berarti H_0 ditolak dan H_a diterima.

Berdasarkan penelitian di atas, peneliti berharap pada penelitian selanjutnya bisa mengembangkan tesis yang masih jauh dari sempurna ini, kamus bahasa (Indonesia-Arab) bergambar yang dirancang oleh peneliti perlu perbaikan, pembaharuan, modifikasi, oleh karena itu peneliti menyarankan adanya penelitian lain untuk melengkapi kekurangan dalam penelitian ini dan diharapkan bagi peneliti lain untuk bidang ini dapat membuat dengan dilengkapi 3 bahasa, membuat kamus ini dalam bentuk situs web dan aplikasi lebih ditambahkan juga tentang bahasa programnya.